

“ЗАТВЕРДЖУЮ”

Проректор з науково-педагогічної роботи

_____ Хмарський В.М.

“ _____ ” _____ 2017 р.

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

АКАДЕМІЧНЕ ПИСЬМО ФРАНЦУЗЬКОЮ МОВОЮ

(назва навчальної дисципліни)

Рівень вищої освіти _____ третій (освітньо-науковий) рівень _____

(назва рівня вищої освіти)

Ступінь освіти: доктор філософії (PhD) (перший науковий ступінь),
на основі ступеня магістра

Галузь знань: 01 – Наука про освіту

03 – Гуманітарні науки

05 – Соціальні та поведінкові науки

06 – Журналістика

07 – Управління та адміністрування

08 – Право

09 – Біологія

10 – Природничі науки

11 – Математика та статистика

12 – Інформаційні технології

23 – Соціальна робота

24 – Сфера обслуговування

Робоча програма складена на основі Постанови Кабінету Міністрів України від 23 березня 2016 р. № 261 « Про затвердження порядку підготовки здобувачів вищої освіти ступеня доктора філософії та доктора наук у вищих навчальних закладах(наукових установах)», п.27.

Розробники: Віт Н.П., к.філол.н., доцент, завідувач кафедри іноземних мов гуманітарних факультетів; Черток Л.П., к.пед.н., доцент кафедри іноземних мов гуманітарних факультетів.

Робоча програма затверджена на засіданні кафедри іноземних мов гуманітарних факультетів
Протокол № 1 від 28 серпня 2017 р.

Завідувач кафедри іноземних мов
гуманітарних факультетів _____

(підпис)

Віт Н.П.
(прізвище та ініціали)

Схвалено навчально-методичною комісією (НМК) факультету романо-германської філології
Протокол № 1 від 28 серпня 2017 р.

Голова НМК _____

(підпис)

Телецька Т.В.
(прізвище та ініціали)

Переглянуто та затверджено на засіданні кафедр іноземних мов гуманітарних факультетів та іноземних мов природничих факультетів
Протокол № ___ від. “___” _____ 20__ р.

Завідувач кафедри іноземних мов
гуманітарних факультетів _____

(підпис)

(прізвище та ініціали)

(_____)

Завідувач кафедри іноземних мов
природничих факультетів _____

(підпис)

(прізвище та ініціали)

(_____)

Переглянуто та затверджено на засіданні кафедр іноземних мов гуманітарних факультетів та іноземних мов природничих факультетів
Протокол № ___ від. “___” _____ 20__ р.

Завідувач кафедри іноземних мов
гуманітарних факультетів _____

(підпис)

(прізвище та ініціали)

(_____)

Завідувач кафедри іноземних мов
природничих факультетів _____

(підпис)

(прізвище та ініціали)

(_____)

1. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Освітньо-науковий рівень – третій	Характеристика навчальної дисципліни	
Загальна кількість: кредитів ECTS – 5 Всього годин – 180 змістових модулів – 4 залікових модулів – 3	Галузь знань , напрям підготовки: 01 - Науки про освіту, 03 - Гуманітарні науки, 05 - Соціальні та поведінкові науки,06 - Журналістика, 07 - Управління та адміністрування, 08 - Право, 09 - Біологія, 10 - Природничі науки, 11 - Математика та статистика, 12 - Інформаційні технології, 23 - Соціальна робота, 24 - Сфера обслуговування. Освітньо-науковий рівень: третій Ступінь освіти: доктор філософії (PhD) (перший науковий ступінь), на основі ступеня магістра	Денна форма навчання	
		Нормативна	
		Рік підготовки:	
		1-й	2-й
		Практичні 20	Практичні 20
		Самостійні 70	Самостійні 70
		Форма підсумкового контролю: 1-й семестр: залік 2-й семестр: залік 3-й семестр: іспит	

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Метою курсу дисципліни «Академічне письмо французькою мовою» є формування у студентів іншомовної комунікативної компетенції не нижче рівня B2 за Загальноєвропейської шкалою рівнів[6] і відповідно до Національної рамки кваліфікацій в Україні (НРК)[7], а саме: формування академічних навичок, необхідних для використання французької мови в науковій та професійній діяльності, подальшому навчанні в аспірантурі та проведення наукових досліджень в заданій області, а також лінгвістичної, соціолінгвістичної, соціокультурної, дискурсивної та стратегічної компетенції.

Даний рівень B2 є необхідним і достатнім для вирішення соціально-комунікативних задач в різних областях академічної та соціально-культурної діяльності, а також на початковому етапі наукової та професійної діяльності і для подальшої самоосвіти.

Досягнення даного рівня комунікативної компетенції лежить в основі реалізації принципу академічної мобільності в світовому освітньому просторі, забезпечує можливість освоювати будь-які освітні програми та курси з французької мови як в рамках очної і змішаної форм навчання, так і повністю в дистанційному режимі.

Успішне освоєння курсу має забезпечити можливість подальшого освоєння дисциплін «Французька мова академічного спрямування» та отримання будь-якого міжнародного сертифіката, що підтверджує готовність і здатність до навчання за міжнародними програмами вищої професійної освіти.

Досягнення поставленої мети передбачає необхідність вирішення таких **завдань**:

- розвиток інформаційної культури: пошук, аналіз і систематизація новітньої академічної та фахової інформації, її використання для створення власних текстів академічної спрямованості; робота з великими обсягами інформації іноземною мовою;
- читання, реферування та анотування сучасної академічної і фахової літератури;
- написання і корегування анотацій до наукових статей;
- вправне користування написання академічної кореспонденції стосовно участі в міжнародних конференціях та розміщення наукових статей у SCOPUS та WEB of Science;
- формування практичних презентаційних навичок щодо представлення результатів досліджень в усній і письмовій формі з урахуванням прийнятих в країні мови, що вивчається, академічних норм і вимог до оформлення відповідних текстів;
- набуття навичок практичного володіння французькою мовою в різних видах мовленнєвої діяльності в обсязі тематики, зумовленої академічними та професійними потребами;

- користування усним монологічним та діалогічним мовленням у межах академічної та фахової тематики (наприклад: взаємодія з колегами інших країн, проведення заходів та переговорів щодо участі в міжнародних конференціях та інших академічних подіях, відрядження, розміщення в готелі тощо);
- досягнення широкого розуміння важливих і різнопланових міжнародних соціокультурних проблем, для того, щоб діяти належним чином у культурному розмаїтті академічних та повсякденних ситуацій;
- розвиток умінь працювати в команді, виконувати колективні проекти;
- розвиток когнітивних і дослідницьких умінь з використанням ресурсів з іноземної мови в ході аудиторної і самостійної роботи.

Процес вивчення дисципліни спрямований на формування елементів наступних компетентностей:

а) загальних (ЗК):

- розумові вміння аналізу, порівняння, систематизації, класифікації, синтезу, узагальнення.
- здатність вчитися самостійно та вдосконалювати власне навчання;
- здатність розвивати дослідницькі вміння;
- гнучкість мислення, відкритість до застосування набутих знань та компетентностей у сфері академічної та професійної діяльності,
- здатність до міжособистісного спілкування та командної діяльності;
- здатність до самооцінювання;
- здатність до прийняття рішень;
- комунікативні вміння;
- дотримання етичних принципів з погляду професійної чесності;
- здатність розуміти та цінувати різноманіття та мультикультурність;
- здатність до критичного мислення;

б) фахових загальних (КФЗ):

- здатність ефективно формувати комунікаційну стратегію англійською мовою у реальних академічних та професійних сферах і ситуаціях із огляду на зовнішній контекст спілкування;
- зрозуміле і недвозначне донесення власних висновків, а також знань та пояснень, що їх обґрунтовують, до фахівців і нефахівців, зокрема до осіб, які навчаються, у письмовій формі;
- здатність до усного та письмового представлення професійної комплексної інформації з використанням інформаційно-комунікаційних технологій;
- здатність до спілкування в діалоговому режимі з широкою науковою спільнотою та громадськістю в певній галузі наукової та/або професійної діяльності.

Очікувані результати навчання. У результаті успішного вивчення навчальної дисципліни аспірант **повинен вміти:**

- отримувати інформацію та вилучати думки і точки зору з різних джерел у межах своїх академічних та професійних інтересів;
- читати оригінальну літературу за фахом, використовувати різні види читання: вивчаючого, ознайомлювального, переглядового, пошукового, реферативного;
- проводити різні логічні операції (аналіз, синтез, встановлення причинно-наслідкових зв'язків, аргументування, узагальнення і висновки), вилучати головну та другорядну інформацію;
- творчо аналізувати та оцінювати факти, що отримані з різних інформаційних джерел;
- трансформувати текстовий матеріал в ході змістової редукції та компресії інформації; обробляти великий обсяг англомовної інформації;
- оформляти витягнуту з іноземних джерел інформацію у вигляді перекладу, реферату, анотації;
- робити реферативний та анотаційний переклад;
- писати тези, оформляти заявки на участь в міжнародній конференції;
- логічно і цілісно як в смисловому, так і в структурному відношенні висловлювати точку зору з проблеми дослідження;
- скласти план і вибрати стратегію повідомлення, доповіді, презентації з проблеми наукового дослідження;
- установлювати і підтримувати мовний контакт з аудиторією за допомогою адекватних стилістичних засобів (пояснення, визначення, аргументація, висновки, оцінки явищ);
- спілкуватися з проблем мети, методів та засобів дослідження, обробки даних, висновків та інших аспектів наукової роботи;
- робити презентації французькою мовою на семінарах, конференціях тощо;
- спілкуватися з колегами на науково-професійні теми (участь в міжнародних конференціях, міжнародних грантах і програмах обміну в галузі наукових досліджень);
- дотримуватися правил мовленнєвого етикету наукового діалогічного спілкування;
- вести діалог проблемного характеру з використанням адекватних мовних форм (питання, згода/незгода, заперечення, порівняння, протиставлення, прохання та ін.);
- володіти стратегією і тактикою спілкування в полілогах (дискусія, диспут, дебати).

3. Зміст навчальної дисципліни

Змістовий модуль 1. Спілкування в академічному середовищі: Відвідування міжнародних академічних конференцій

Тема 1. Анонс конференції.

Тема 2. Запрошення до публікації: Інформаційний лист.

Тема 3. Академічні та професійні події.

Тема 4. Вирішення загальних та технічних проблем під час конференції та презентації.

Тема 5. Обмін (усною або письмовою) інформацією та обговорення новин.

Модульний контроль за Змістовим модулем 1.

Змістовий модуль 2. Презентація інформації

Тема 6. Презентаційні навички, що необхідні заради створення якісної презентації.

Тема 7. Розвиток презентаційних навичок.

Тема 8. Робота з візуальними засобами (таблицями, діаграмами, кресленнями, ілюстраціями, графіками, формулами, кількісними даними тощо).

Тема 9. Представлення власної презентації.

Тема 10. Написання стислого викладу наукової статті / колективного відгуку (рецензії) до наукової статті. Як написати якісну рецензію?

Тема 11. Ключові твердження статті та рецензії.

Тема 12. Написання зв'язної анотації (реферативного огляду) статті.

Тема 13. Аналіз анотацій (реферативних оглядів) з різних наукових сфер.

Модульний контроль за Змістовим модулем 2.

Змістовий модуль 3. Участь у академічних заходах.

Тема 14. Звертання з питанням під час різноманітних академічних подій. Відповіді та коментування.

Тема 15. Парафразування та резюмування.

Тема 16. Дебати під час симпозіума. Аргументація та її оцінювання.

Тема 17. Дискусійні питання під час конференції.

Модульний контроль за Змістовим модулем 3.

Змістовий модуль 4. Підготування до академічного письма.

Тема 18. Керівні вказівки стосовно написання наукових статей.

Тема 19. Структура статті. Назва, ключові слова та анотація.

Тема 20. Обробка інформації. Огляд релевантної літератури та сайтів.

Тема 21. Цитування та посилання.

Тема 22. Опис дослідження.

Тема 23. Вступ. Методи та перебіг дослідження. Результати.

Тема 24. Розділ «Обговорення». Розділ «Висновки».

Тема 25. Процес подання статті до публікації.

Модульний контроль за Змістовим модулем 4.

4. Структура навчальної дисципліни

Назви тем	Кількість годин		
	Денна форма		
	Усього	у тому числі	
практичні заняття		самостійна робота	
Змістовий модуль 1. Спілкування в академічному середовищі: Відвідування міжнародних академічних конференцій (
Тема 1. Анонс конференції	6	1	5
Тема 2. Запрошення до публікації: Інформаційний лист	6	1	5
Тема 3. Академічні та професійні події.	6	1	5
Тема 4. Вирішення загальних та технічних проблем під час конференції та презентації	5,5	0,5	5
Тема 5. Обмін інформацією та обговорення новин (усною або письмовою)	5,5	0,5	5
Модульний контроль за Змістовим модулем 1.	5	-	5
Разом за змістовим модулем 1	34	4	30
Змістовий модуль 2. Презентація інформації			
Тема 6. Презентаційні навички, що необхідні заради створення якісної презентації.	7	2	5
Тема 7. Розвиток презентаційних навичок.	7	2	5
Тема 8. Робота з візуальними засобами (таблицями, діаграмами, кресленнями, ілюстраціями, графіками, формулами, кількісними даними тощо).	7	2	5
Тема 9. Представлення власної презентації.	7	2	5
Тема 10. Написання стислого викладу наукової статті / колективного відгуку (рецензії) до наукової статті. Як написати якісну рецензію?	6	1	5
Тема 11. Ключові твердження статті та рецензії.	7	2	5
Тема 12. Написання зв'язної анотації (реферативного огляду) статті.	6	1	5
Тема 13. Аналіз анотацій з різних наукових сфер.	7	2	5
Модульний контроль за Змістовим модулем 1 і 2.	2	2	-
Разом за змістовим модулем 2	56	16	40

Назви тем	Кількість годин		
	Денна форма		
	Усього	у тому числі	
практичні заняття		самостійна робота	
Змістовий модуль 3. Презентація інформації			
Тема 14. Звертання з питанням під час різноманітних академічних подій. Відповіді та коментування.	6	1	5
Тема15. Парафразування та резюмування.	6	1	5
Тема16. Дебати під час симпозіума. Аргументація та її оцінювання.	6	1	5
Тема 17. Дискусійні питання під час конференції.	6	1	5
Модульний контроль за Змістовим модулем 3.	-	-	-
Разом за змістовим модулем 3	24	4	20
Змістовий модуль 4. (Підготування до академічного письма).			
Тема 18. Керівні вказівки стосовно написання наукових статей.	6	1	5
Тема 19. Структура статті. Назва, ключові слова та анотація.	7	2	5
Тема 20. Обробка інформації. Огляд релевантної літератури та сайтів.	6	1	5
Тема 21. Цитування та посилання.	7	2	5
Тема 22. Опис дослідження.	7	2	5
Тема 23. Вступ. Методи та перебіг дослідження. Результати.	7	2	5
Тема 24. Розділ «Обговорення». Розділ «Висновки».	7	2	5
Тема25. Процес подання статті до публікації.	7	2	5
Модульний контроль за Змістовим модулем 3 і 4.	7	2	5
Разом за змістовим модулем 4	61	16	45
Підсумковий контроль	5		5
РАЗОМ	180	40	140

5. Методи навчання

- індивідуальна, групова, колективна роботи в аудиторії;
- мозковий штурм;
- презентація результатів у вигляді постеру;
- обмін думками;
- рольова гра;

- застосування сучасних інформаційних та телекомунікаційних технологій;
- використання інтернет-ресурсів.

6. Методи контролю

- попередній (вхідний) контроль;
- попередній (вхідний), поточний, рубіжний і підсумковий контроль;
- перевірка перебігу виконання домашніх завдань, науково-дослідних робіт;
- усний, письмовий тестовий контроль;
- метод самоконтролю студента;
- метод колективного контролю.

7. Питання для підсумкового контролю

(поточний контроль – залік;
підсумковий контроль – іспит наприкінці всього періоду навчання)
(дивись додаток)

8. Розподіл балів, які отримують студенти

Поточний контроль								Сума балів
Змістовий модуль №1								
T1 20	T2 20	T3 20	T4 20	T5 20				100
Змістовий модуль №2								
T6 12.5	T7 12.5	T8 12.5	T9 12.5	T10 12.5	T11 12.5	T12 12.5	T13 12.5	100
Змістовий модуль №3								
T14 25	T15 25	T16 25	T17 25					100
Змістовий модуль №4								
T18 12.5	T19 12.5	T20 12.5	T21 12.5	T22 12.5	T23 12.5	T24 12.5	T25 12.5	100

9. Шкала оцінювання: національна та ECTS

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою	
		для екзамену, курсового проекту (роботи), практики	для заліку
90-100	A	відмінно	зараховано
85-89	B	добре	
75-84	C		
70-74	D	задовільно	
60-69	E		
35-59	FX	незадовільно з можливістю повторного складання	не зараховано з можливістю повторного складання
0-34	F	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

10. Рекомендована література

Основна

1. Abbadie C., Chovelon B., Morsel M.-H. L'expression française – Grenoble – 2013.- 244 p.
2. Baptiste A., Marty R. Réussir le DELF B2-Paris : Didier, 2010.-192 p.
3. Barfety M. Compréhension orale, niveau 3, Compétences B1+, B2 -Paris : Clé international, 2007. – 128 p.
4. Barfety M. Expression orale, niveau 3, Compétences B2-Paris : Clé international, 2006. –127 p.
5. Barfety M. Expression orale, niveau 4, Compétences B2/C1-Paris : Clé international, 2009. – 125 p.
6. Gérard S., Lièvremont Ph., Ladka V. La correspondance. – Paris : Nathan, 2003. – 159 p.
7. Grégoire M., Thievenaz O. Grammaire progressive du français.-Paris., 1997. – 392 p.
8. Guillmann B., Dubois P., M., Hoareau S. Travailler en français en entreprise. Méthode de français sur objectifs spécifiques. Niveaux A1 /A2 du CECR. – Paris : Les Editions Didier, 2007. – 160 p.
9. Miquel C., Communication progressive du français niveau intermédiaire A2 B1– Paris : Clé International, 2018 – 207 p.
10. Pinson A., 200% DELF B2 Paris : Ellipses -2018. – 457 p.

Додаткова

-
1. Berlion D, Lequeux R., Chat A-L. BLED Vocabulaire Paris : Hachette, 2012.- 112 p.
 2. Boulgrès M., Frérot J.-L. Grammaire progressive du français (avancé). - Paris, 2001.- 220 p.
 3. Delcos J., Leclercq B., Suvanto, M. Français des relations professionnelles. Guide de conversation, - Paris : Didier, 2000.-98 p.
 4. Dubost M., Turque C., Améliorer son expression écrite et orale – Paris : Ellipses, 2014.-213

p.

5. Frérot J.-L. Vocabulaire progressive du français (débutant). - Paris, 2001.- 230 p.
6. Gladu E., Lacaille Foster C., Guide préparatoire au test de communication orale, Canada, Québec : Pearson, 2013.- 86 p.
7. Martins C., Mabilat J.-J. Guide de communication en français – Paris : Didier, 2003. – 223 p.
8. Miquel C.-L. Vocabulaire progressive du français (avancé).- Paris, 2001.- 320 p.
9. Miquel C.-L. Vocabulaire progressive du français (intermédiaire). - Paris, 2001.- 310 p.
10. Европейская квалификационная рамка для обучения в течение всей жизни (EQF)/Люксембург: Европейская комиссия. Офис официальных публикаций Европейского сообщества, 2008. — 15 с. - Режим доступа: <https://www.coe.int/en/web/common-european-framework-reference-languages>
11. Національна рамка кваліфікацій / [Електронний ресурс] / Постанова Кабінету Міністрів України № 1341 від 23 листопада 2011 р. «Про затвердження Національної рамки кваліфікацій». - Режим доступу: <http://zakon4.rada.gov.ua/laws/show/1341-2011-p>
12. Національна рамка кваліфікацій та освітні програми та кваліфікації/ Реформування вищої освіти України, Київ 20-21 жовтня 2015 р. / [Електронний ресурс]. – Режим доступу:
http://Zakharchenko_NQF_Oct21_2015.pdf
13. Закону України “Про вищу освіту”, Стаття 10. Стандарти вищої освіти/[Електронний ресурс]. – Режим доступу: <http://zakon2.rada.gov.ua/laws/show/1556-18>
14. Захарченко В.М., Луговий В.І. та ін. Розроблення освітніх програм. Методичні рекомендації / В.М. Захарченко, В.І. Луговий, Ю.М. Рашкевич, Ж.В. Таланова / за ред. В.Г. Кременя. – К.: ДП «НВЦ «Пріоритети», 2014. – 120 с.
15. Рашкевич Ю.М. Компетентнісний підхід в побудові навчальних програм [Електронний ресурс] /Режим доступу: <http://erasmusplus.org.ua/2014-05-30-14-56-19/prezentatsii/category/3-materialy-natsionalnoi-komandy-ekspertiv-shchodo-zaprovdzhennia-instrumentiv-bolonskoho-protsesu.html?start=20>
16. Шевелева Л.В., Синицин В. А. Науково-методичні підходи до формування модульних учбових планів/ Л.В. Шевелева, В.А. Синицин // Ползуновський альманах, 2009. – Вып. 4.

11. Електронні інформаційні ресурси

1. Сайти французьких та франкомовних радіо- та телеагентств:

<http://www.portail-media.com/>
<http://www.afp.com/afpcom/fr>
<http://www.reuters.fr/>
<http://www.TV5Monde>
<http://parlons-français.tv.monde.com/webdocumentaires-pour-apprendre-le-français/Ateliers-de-français/p-89-Ig0-Tous-les-ateliers.htm>
<http://www.franceinfo>

2. Сайти Національної бібліотеки Франції:

<http://www.bnf.fr/> та <http://gallica.bnf.fr/>
<http://www.etudes-litteraires.com/>
<http://www.livrespourtous.com/>
<http://www.litterature-choisie.com/>

